

La interferencia de la lengua materna en la adquisición del inglés como segunda lengua

The interference of mother language in english second language acquisition

Nelva Luz González Bravo

Universidad de Panamá, Centro Regional Universitario de Veraguas, Extensión Universitaria de Soná, Facultad de Humanidades

luznelva22@gmail.com <https://orcid.org/0009-0000-1285-7499>

Pablo Díaz

pablo-adr@hotmail.com <https://orcid.org/0000-0002-5507-2090>

Universidad de Panamá, Centro Regional Universitario de Veraguas, Extensión Universitaria de Soná, (SNI), Panamá

Recibido: 10/01/2025

Aprobado: 15/04/2025

Doi: <https://doi.org/10.48204/rea.v4n1.7299>

Resumen

El estudio explora la interdependencia lingüística, con el objetivo de identificar como el conocimiento de la lengua materna influye en la adquisición del inglés como segunda lengua, generando interferencias lingüísticas. Se empleó un diseño no experimental y descriptivo con un enfoque cuantitativo. La población objeto fueron estudiantes de primer año de inglés en la Extensión Universitaria de Soná, Universidad de Panamá. La muestra consistió en 19 estudiantes seleccionados mediante muestreo no probabilístico por conveniencia. Se utilizó un cuestionario validado por expertos en lingüística, que analizado obtuvo un alfa de Cronbach de 0.85, para evaluar errores de interferencia lingüística del español en la adquisición del inglés. Los resultados revelaron incidencias de errores en falsos cognados, uso de preposiciones, de tiempos verbales como de traducciones literales indicando áreas críticas para la enseñanza del inglés como segunda lengua y resaltando la necesidad de estrategias específicas para mejorar la competencia lingüística de los estudiantes.

Palabras claves: Interferencia, lengua materna, adquisición, falsos cognados, Transferencia lingüística.

Abstract

This study explores linguistic interdependence, with the aim of identifying how native language knowledge influences the acquisition of English as a second language, generating linguistic interferences. A non-experimental, descriptive design with a quantitative approach was used. The target population consisted of first-year English students at the Soná University Extension, University of Panama. The sample consisted of 19 students selected through non-probability convenience sampling. A questionnaire validated by linguistic experts, which yielded a Cronbach's alpha of 0.85, was used to assess linguistic interference errors from Spanish in the acquisition of English. The results revealed incidences of errors in false cognates, use of prepositions, verb tenses, and literal translations, indicating critical areas for teaching English as a second language and highlighting the need for specific strategies to improve students' linguistic proficiency.

Keywords: Interference, mother tongue, acquisition, false cognates, language transfer.

Introducción

En las últimas décadas, ha habido un aumento en el interés por parte de lingüistas y educadores de idiomas en la interdependencia lingüística, que se refiere a la relación de dependencia mutua que ocurre cuando varias lenguas entran en contacto. Este concepto implica examinar cómo se transfiere el conocimiento lingüístico de un idioma a otro. A través de este proceso, los estudiantes de una *lengua extranjera* (L2) manifiestan la relación entre su *lengua materna* (L1) y la lengua objetivo que están aprendiendo (Salazar, 2006).

Según la perspectiva de Gass y Selinker, (2008) la adquisición de una segunda lengua se refiere al proceso de aprender otro idioma después de haber aprendido su lengua materna. Por lo tanto, los estudiantes utilizan su comprensión previa de la lengua materna como base para entender y asimilar las estructuras y reglas del idioma objetivo, lo que influye significativamente en el proceso de aprendizaje de una segunda lengua.

Por otro lado, Beltrán, (2017) sustenta que existe una distinción significativa entre aprender y adquirir un nuevo idioma. Inicialmente, todos los estudiantes comienzan aprendiendo el idioma, pero no todos llegan a adquirirlo completamente. Por tanto la adquisición de un segundo idioma se refiere al proceso final del aprendizaje que le permite al estudiante dominar un segundo idioma al mismo nivel que su primer idioma.

En este contexto, aprender un segundo idioma es un proceso largo y complicado. Al intentar superar las limitaciones del idioma nativo y sumergirse en uno nuevo, el estudiante se enfrenta a una nueva forma de pensar, sentir y actuar. Se necesita un compromiso total, una participación completa y una respuesta completa en niveles físicos, intelectuales y emocionales para comunicarse con éxito en un segundo idioma. Este proceso de aprendizaje involucra una serie de aspectos y no puede simplificarse en un conjunto de pasos simples y fáciles de enseñar (Brown, 2007).

Adicionalmente, durante el proceso de aprendizaje, un estudiante bilingüe ha internalizado ciertos valores y contenidos de la segunda lengua que son característicos de la mentalidad de los hablantes nativos de ese idioma. Su motivación para aprender está directamente ligada al deseo de

identificarse con el segundo sistema de comunicación. De acuerdo al autor, este proceso de aprendizaje puede comenzar en cualquier etapa de la vida, pero se considera que la niñez es el período más propicio. Los especialistas señalan que mientras más joven sea el niño, más fácil y rápido adquiere, asimila y aprende un segundo idioma con perfecta pronunciación (Gooding, 2021).

Aunado a lo anterior, la interferencia lingüística del idioma nativo siempre afectará el aprendizaje de un segundo idioma (L2). Según Guerrero *et al.*, (2017) los errores más frecuentes causados por esta interferencia incluyen dificultades en la selección y orden de palabras, la pronunciación de nuevos sonidos, la correcta concordancia entre sujeto y verbo, la elección del tiempo gramatical, así como el uso adecuado de artículos y preposiciones. Estas dificultades suelen derivar de una falta significativa de conocimiento sobre los nuevos elementos léxicos, las estructuras sintácticas y morfológicas, así como otros aspectos fonéticos y fonológicos inherentes al nuevo idioma.

En este contexto, de acuerdo a Buitrago *et al.*, (2011) existe una diferencia entre préstamo e interferencia, pues, mientras el préstamo es consciente, cronológico, aceptado por la comunidad lingüística porque hace parte de la lengua, la interferencia es inconsciente, sincrónica, dinámica, se presenta por falta de conocimiento de la lengua. Anudado a lo anterior, la transferencia lingüística se da cuándo los hablantes aplican estructuras o reglas de su lengua materna a la lengua que están aprendiendo, siendo esta la principal causa de la transferencia, ya que impulsa la aplicación involuntaria de palabras o estructuras de la lengua nativa a su nueva lengua.

Para Forsyth, (2014) la transferencia se refiere a algo diferente del "cambio de código" o al "préstamo léxico", que ocurren cuando dos grupos que hablan diferentes idiomas entran en contacto. La transferencia implica mezclar elementos de ambos idiomas sin romper las reglas gramaticales de ninguno de los dos idiomas. A veces, puede confundirse con errores gramaticales. El préstamo léxico, en cambio, es cuando se incorporan palabras completas del primer idioma del estudiante al segundo, generalmente porque el estudiante no conoce la palabra en el segundo idioma.

El ser humano, en su crecimiento natural, adquiere la habilidad y destreza para el dominio, por lo menos, de un idioma; no obstante, en la adquisición de una segunda lengua, cuando se es adulto se cree que esta adquisición se da en dos formas, desigual y autónoma para desarrollar la competencia de una segunda lengua. En la primera, el aprendizaje de un segundo idioma es un proceso similar a la que los niños desarrollan al aprender su lengua materna. En la otra, el aprendizaje es informal y natural. Así el autor aborda la teoría de Krashen y sostiene que los niños adquieren un segundo idioma, mientras los adultos la aprenden (Gooding, 2020).

Por ello, el proceso de adquisición del *primer idioma* (L1) parece ocurrir de forma natural y sin esfuerzo, ya que los niños aprenden de manera instintiva una serie de reglas complejas relacionadas con los sonidos, las palabras y las oraciones. Este aprendizaje es universal y sorprendente, ya que incluso los niños pequeños pueden dominar la estructura completa de su idioma materno y participar en conversaciones complejas. En contraste, el aprendizaje de un *segundo idioma* (L2) en adultos es mucho más lento, laborioso y variable, y rara vez se alcanza el mismo nivel de fluidez que en el L1 (Díaz y Álvarez, 2013).

Es fundamental destacar que la interferencia de la lengua materna en el aprendizaje de una segunda lengua (L2) puede manifestarse a través de diversos errores lingüísticos. Por ejemplo, un hablante de español que aprende inglés podría cometer errores como colocar el adjetivo después del sustantivo ('casa grande' en lugar de 'big house') debido a la influencia de su lengua materna. Estos errores pueden afectar la comunicación efectiva en la L2 (Yule, 2014).

Como lo señalan Hidalgo *et al.*, (2017) es importante resaltar las diferencias fundamentales entre la L1 y la L2 que pueden afectar el proceso de aprendizaje. Por ejemplo, una diferencia notable radica en las reglas de pluralización. Mientras que en inglés los sustantivos se pluralizan, los adjetivos no lo hacen. Esta distinción puede resultar confusa para los aprendices de inglés cuya lengua materna sigue un patrón diferente. Asimismo, existen diferencias significativas en la conjugación de verbos entre el inglés y el español. En inglés, se utilizan auxiliares con mayor frecuencia, una característica que no existe en español.

Normalmente, los estudiantes de lenguas extranjeras, recurren a sus conocimientos lingüísticos previos para aprender una segunda lengua (L2). A veces, este conocimiento facilita el nuevo aprendizaje, lo que se conoce como transferencia positiva. Sin embargo, en otras ocasiones, la transferencia de conocimientos genera errores, lo que se denomina interferencia negativa. Por ejemplo, un hablante de español puede decir "I have 20 years" en inglés en lugar de "I am 20 years old" porque está haciendo una traducción literal de su L1. Estas interferencias pueden convertirse en barreras significativas para el aprendizaje eficaz de una nueva lengua (Mendoza-Loor *et al.*, 2023).

Existen un sin número de errores o interferencias que se cometen por el aprendiz, específicamente estudiantes universitarios en sus primeros años de la carrera, como por ejemplo: **las traducciones literales** que pueden definirse como el proceso por medio del cual se vierten en una lengua y texto meta los sentidos primarios de las unidades léxicas de un texto fuente, fuera de todo contexto, respetando, no obstante, las estructuras sintácticas de esa lengua (Spoturno, 2010). En ese sentido, traducir no consiste simplemente en hacer de puente lingüístico de una lengua a otra, sino que va más allá de la lengua, es la representación de ideas, concepción del mundo, de unas convenciones estéticas a través de un relato escrito en un momento determinado.

Otro error recae en la enseñanza de **las preposiciones** in, on y at, que han representado un desafío en el aula del inglés como segunda lengua. Esta dificultad se puede rastrear a la compleja naturaleza de las preposiciones, ya que denotan tanto tiempo, como espacio, y, por otra parte, no siempre tienen un equivalente en la lengua materna. Sobre su enseñanza, suele ser por memorización de reglas y a través de ejemplos visiblemente concretos, o bien, a través de enseñanza implícita en donde no se presta atención a este eje gramatical. En consecuencia, el uso de las preposiciones es uno de los temas que generan dificultad en el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés, especialmente en los primeros niveles de adquisición (Kartsevski y Lazcano, 2023).

En ese contexto, Preciado, (2024) considera que en el proceso de aprendizaje del inglés, el uso de **las preposiciones** puede representar un desafío significativo para los hispanohablantes, ya que en su lengua materna no siempre existen distinciones equivalentes. Por ejemplo, las preposiciones

“in” y “on” resultan difíciles de diferenciar porque, en español, ambas suelen traducirse como “en”. Esta falta de correspondencia exacta impide que los estudiantes puedan apoyarse en su L1 (lengua materna) para comprender su uso en inglés, lo que las convierte en formas poco perceptibles o no salientes. En cambio, preposiciones como "by" presentan mayor claridad y familiaridad porque tienen una equivalencia más directa en español, como en la frase "by car", que se traduce fácilmente como "en carro". Esto facilita su aprendizaje, ya que existe un vínculo conceptual más claro. Además, aspectos como la similitud tipográfica y fonológica entre "in" y "on" disminuyen su percepción, dificultando que los estudiantes las noten y apliquen correctamente.

Aunado a los anteriores errores cometidos por estudiantes, *los falsos cognados* son palabras que parecen iguales en dos idiomas pero tienen significados distintos, a pesar de tener formas similares. Se diferencian de los cognados verdaderos y de los falsos amigos, aunque a menudo se agrupan con estos últimos por su efecto confuso en el aprendizaje. Según Sampedro (2023), “*en el proceso de aprendizaje de una segunda lengua, los estudiantes universitarios simplemente intentan encontrar los equivalentes en su lengua materna*” (p. 151). Esta tendencia genera interferencias cuando el estudiante, sin saberlo, transfiere un falso cognado, lo cual puede alterar el sentido del mensaje. Existen falsos amigos totales, donde el significado entre las lenguas difiere completamente, y parciales, que aunque tienen un significado en común, también poseen otros diferentes en cada idioma.

Tabla 1

Ejemplos de falsos cognados más comunes utilizados por los estudiantes universitarios.

Falsos cognados	Confusiones	Significados reales
Library	Librería/ bookstore	Biblioteca
Assist	Asistir/ attend	Ayudar
Fabric	Fábrica/ factory	Tela
Exit	Éxito/success	Salida
Embarrassed	Embarazada/ pregnant	Avergonzado/a

Por su parte, *los adjetivos* son palabras que acompañan a un sustantivo para describirlo o modificarlo, proporcionando más información sobre su cualidad, cantidad o estado para que nuestro interlocutor se haga una imagen más clara del mismo. En inglés, los adjetivos responden a preguntas como “¿Cómo es?”, “¿Cuántos hay?” y “¿Cuál?”. Por ejemplo, en la frase "a beautiful house" (una casa hermosa), el adjetivo "beautiful" describe el sustantivo "house".

El uso correcto de los adjetivos es esencial para aprender inglés de manera precisa y efectiva y entender las diferencias con el español, las reglas básicas y los diversos tipos de adjetivos ayudarán a describir ideas con exactitud y mejorar significativamente la capacidad para expresar los pensamientos en inglés.

Según Rojas *et al.*, (2022) los estudiantes hispanohablantes que aprenden inglés como segunda lengua suelen cometer errores al aplicar estructuras del español en el inglés. Un caso frecuente es la colocación del adjetivo: en español, el adjetivo suele ir después del sustantivo ("casa grande"), mientras que en inglés debe colocarse antes ("big house"). Esta diferencia se debe a que en inglés el adjetivo describe directamente al sustantivo y, por regla general, debe aparecer antes de este. Al no estar acostumbrados a esta estructura, los estudiantes tienden a traducir literalmente desde su lengua materna, lo que provoca errores como decir "house big" en lugar de "big house".

Y *los tiempos verbales* en inglés son modos que sirven para identificar cuándo sucede una acción o estado de lo que se habla en pasado, presente y futuro. Solamente afectan a los verbos de cada oración, sin embargo, su uso correcto es fundamental para la congruencia y claridad de textos escritos o discursos orales (British Council, 2020).

El tiempo verbal de la primera oración pertenece al pasado, es decir, algo que ya sucedió (pudo haber sucedido hace 10 minutos o siglos). La segunda al presente, o sea, algo que se vive en el momento en que se expresa la idea. Y la tercera al futuro, esto es, algo que sucederá de un momento a otro (al igual que el pasado, puede suceder en 10 minutos o en siglos).

Tabla 2

Ejemplos de tiempos verbales incorrectos más comunes utilizados por los estudiantes universitarios.

Tiempo Verbal	Ejemplo incorrecto	Corrección	Traducción (Incorrecto)	Traducción (Correcto)
Presente Simple	He go to the park every Sunday.	<i>He goes to the park every Sunday.</i>	Él ir al parque todos los domingos.	Él va al parque todos los domingos.
Pasado Simple	She buyed a new car yesterday.	<i>She bought a new car yesterday</i>	Ella compró un coche nuevo ayer.	Ella compró un coche nuevo ayer.
Futuro Simple (will)	I will going to the cinema.	<i>I will go to the cinema.</i>	Yo iré al cine.	Yo iré al cine.

Fuente: Understanding Basic English Grammar (Smith, 2023).

La tabla 2 presenta ejemplos de errores frecuentes en el uso de tiempos verbales por estudiantes universitarios, causados en parte por la interferencia del español. En el presente simple, el verbo

debe llevar una “-s” en tercera persona singular (he/she/it), por eso “He go” es incorrecto; la forma correcta es “He goes”. En el pasado simple, se usó erróneamente una forma regular (“bued”), cuando “buy” es un verbo irregular cuya forma pasada es “bought”. Finalmente, en el futuro con “will”, debe usarse la forma base del verbo (“go”); por eso “will going” es incorrecto, ya que “going” es un gerundio, no la forma base. Estos errores evidencian la necesidad de reforzar el conocimiento de las reglas gramaticales específicas del inglés.

Desde una perspectiva práctica, diversos estudios han abordado la interferencia de la lengua materna en el aprendizaje del inglés como segunda lengua, por ejemplo: un estudio realizado en Valladolid, España, proporciona una visión detallada de cómo el español interfiere en el aprendizaje del inglés. Con una muestra de 22 alumnos de secundaria, se observó que el 66,67% de las interferencias escritas pertenecen al nivel léxico-semántico y el 33,33% al nivel sintáctico-morfológico. Además, el análisis de producción libre mostró un 44,74% de interferencias léxico-semánticas y un 55,26% de interferencias sintáctico-morfológicas. Esto subraya la prevalencia de la interferencia del español en diversos niveles del aprendizaje del inglés (Mayordomo, 2013).

En este mismo contexto, un estudio llevado a cabo en República Dominicana, con un grupo de 14 estudiantes, quienes recientemente comenzaron las clases en nivel A2 de inglés, reveló que el 72% de ellos refuerza los contenidos aprendidos fuera del aula todos los días o al menos tres veces a la semana, lo que representa un alto porcentaje de reforzamiento. Un 21% de los estudiantes refuerza los contenidos una vez a la semana, y un 7% nunca lo hace (Beltré-García, 2021).

Estos resultados indican que, aunque la mayoría de los estudiantes dedican tiempo a reforzar los contenidos fuera del aula, aún se observa una notable influencia negativa de la lengua materna (español) en sus pruebas de escritura en inglés.

De igual manera, un estudio realizado por Gooding, (2000) mostró un nivel de interferencia del 82% del español en el aprendizaje del inglés. Los estudiantes ingresan a la Universidad de Panamá con una base débil en todas las áreas del idioma inglés: uso oral, comprensión, lectura y escritura. Por lo que esta interferencia se manifiesta en varias formas, como la traducción literal y la omisión de pronombres y artículos, afectando significativamente su rendimiento académico.

Por lo antes expuesto el estudio, tiene como objetivo investigar y comprender la interferencia del español en el aprendizaje del inglés como segunda lengua. Y se centra en analizar cómo los estudiantes muestran interferencias léxicas, semánticas, sintácticas y morfológicas del español al aprender inglés, tanto en producción oral como escrita.

Materiales y Métodos

El estudio se llevó a cabo mediante un enfoque cuantitativo, utilizando un diseño no experimental, descriptivo y transversal. Se aplicó una prueba diagnóstica para recolectar datos sobre la interferencia del español en la adquisición del inglés como segunda lengua. La población objetivo consistió en 102 estudiantes de primer año de inglés, de la Extensión Universitaria de Soná, de la Universidad de Panamá. La muestra fue de 19 estudiantes, seleccionada mediante un muestreo no probabilístico por conveniencia.

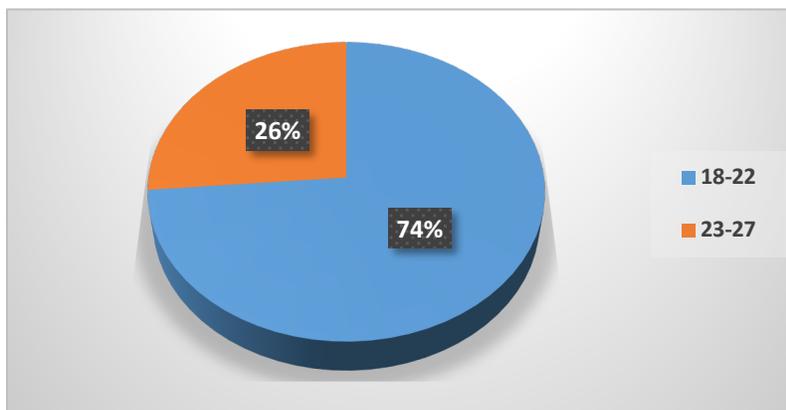
El instrumento utilizado fue una prueba diagnóstica compuesta por una sección para los datos general y cinco indicadores. Cada uno contenía 3 ítems de opción múltiple con una única respuesta correcta, diseñada para identificar errores comunes derivados de la interferencia lingüística del español. La prueba fue validada por expertos en lingüística y enseñanza de idiomas para asegurar su validez obteniendo un alfa de Cronbach de 0.85. Se distribuyó la prueba a los estudiantes durante sus clases de inglés, asegurando la confidencialidad y anonimato de sus respuestas.

Resultados y análisis

En este apartado se presentan los resultados al analizar cómo y en qué medida los estudiantes muestran interferencias léxicas, semánticas, sintácticas y morfológicas del español al aprender inglés, tanto en producción oral como escrita. Primeramente se presentan los datos generales de los participantes.

Figura 1

Porcentaje de edad de los estudiantes que participaron en el estudio.



Se puede observar que en la figura 1, de los 19 estudiantes que participaron el 74% son jóvenes se encuentran entre los 18 a 22 años y en el primer año de la carrera de inglés; el 47% son del género masculino y 53% femenino.

Para evaluar la interferencia de la lengua materna (español) en la adquisición del inglés como segunda lengua, se realizó un análisis de varianza (ANOVA) para comparar las diferentes categorías de errores observados en los estudiantes: traducciones literales, falsos cognados, uso de adjetivos, uso de preposiciones y tiempos verbales. En cada pregunta, los estudiantes tenían tres opciones de respuestas para identificar la expresión correcta en inglés. En ese sentido los resultados utilizando ANOVA se resumen por categorías en las tablas a continuación.

Tabla 3

Prueba f de Fisher (ANOVA) para evaluar la interferencia de la lengua materna en la adquisición del inglés como segunda lengua.

Aseveraciones	Promedio	Varianza
Traducciones literales	0.4	0.3
Falsos cognados	0.8	0.1
Uso de adjetivos	0	0
Uso de las preposiciones	0.8	0.1
Dominio de los tiempos verbales	0.5	0.3

Origen de las variaciones	Suma de cuadrados	Grados de libertad	$f_{calculada}$	$f_{teórica}$

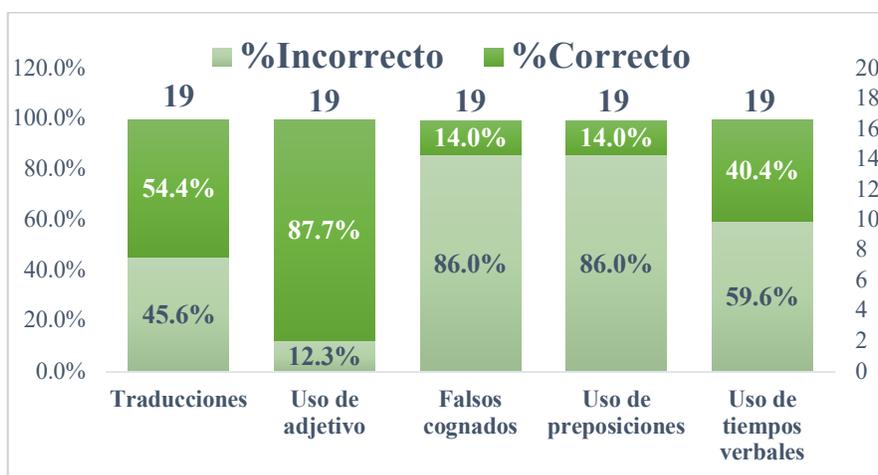
Entre grupos.	24.5	14		
Dentro de los grupos.	45.8	269	10.3	1.7
Total.	70.3	283		

Los resultados del ANOVA, como análisis inferencial muestran una diferencia significativa entre las categorías de errores. El valor de la *Fcalculada* de (10.3) es mayor que la *Fteórica* con (1.7), lo que indican que hay una diferencia considerable entre las categorías de errores. Adicionalmente, la interferencia de la lengua materna (L1) no es uniforme en todas las áreas del aprendizaje del inglés. Las categorías en las que los estudiantes cometieron más errores fueron en el uso de las preposiciones, seguido de los falsos cognados y tiempos verbales respectivamente, lo que sugiere que estas son áreas en las que los profesores de enseñanza de idiomas deben enfocar sus métodos y estrategias de enseñanza para minimizar la interferencia de la lengua.

Por otro lado, se hizo un análisis en cada una de las categorías y según los resultados obtenidos del análisis descriptivo, se presentan en la figura de la página a continuación:

Figura 2

Porcentaje por categorías en la prueba aplicada a los estudiantes de la Licenciatura en Inglés de la Extensión Universitaria de Soná, Universidad de Panamá.



En la figura 2 se observa que el 54.4% (10), de los estudiantes respondieron la prueba de manera correctas en la pregunta de las traducciones, mientras que el 45.6% (9), restante la responden

incorrecta. En la dimensión del uso de adjetivos se demuestra que el 87.7% (17), de los encuestados la responden correcta, y solo el 12.3% (2), de manera incorrecta, el uso de adjetivos.

Por su parte, el 86% (16), de los estudiantes responden incorrectamente las opciones del uso de falsos cognados, en tanto el 14% (3), acertó. De igual manera el 86% (16) de los encuestados responden incorrecto el uso de preposiciones, y solo el 14% (3) consideró su uso como correcto. Por último, se visualiza que el 59.6% (11) responden el uso de los tiempos verbales incorrectamente, mientras que el 40.4% (8) afirmó como correcto, su uso.

Discusión

En el estudio se evidencia la necesidad de que los docentes estén conscientes de las áreas específicas donde la interferencia de la lengua materna es más probable. La incidencia de errores en las traducciones literales sugiere que los estudiantes están traduciendo directamente del español al inglés sin considerar las diferencias gramaticales y sintácticas entre los dos idiomas. Por lo tanto, es fundamental que los docentes dediquen tiempo a enseñar las estructuras gramaticales del inglés de manera explícita y compararlas con las del español para que los estudiantes puedan reconocer y evitar estos errores comunes.

En ese contexto, los falsos cognados y representan un área significativa de confusión. Los docentes deben proporcionar listas de falsos cognados y ejercicios específicos que ayuden a los estudiantes a identificar y usar correctamente estas palabras. El uso incorrecto de preposiciones, otra área de alta incidencia de errores, puede abordarse mediante prácticas repetitivas y contextuales que permitan a los estudiantes internalizar las preposiciones correctas en inglés.

Por ello, el análisis de las respuestas por los estudiantes indica que el español (L1) influye de manera negativa en el aprendizaje de inglés debido a la dependencia de los estudiantes de estructuras gramaticales de su lengua materna y al uso indiscriminado de la traducción literal desde español al inglés para comunicarse. Las reglas gramaticales no compartibles existentes en ambos idiomas ocasionan una serie de errores sintácticos que se muestran en la forma que los estudiantes organizan sus ideas en la lengua objeto, por lo que estos resultados coinciden con otras investigaciones recientes (Beltré-García, 2021).

Con base en los hallazgos en la investigación, se pueden sugerir que para mejorar la enseñanza del inglés y minimizar la interferencia de la lengua materna. En primer lugar, es crucial que los docentes expliquen claramente las diferencias gramaticales entre el español y el inglés, utilizando ejemplos y ejercicios que demuestren estas diferencias. Este enfoque ayudará a los estudiantes a comprender las estructuras únicas del inglés y reducir la dependencia de las reglas del español.

Segundo, es importante que los docentes implementen estrategias de enseñanza adaptadas a las necesidades específicas de sus estudiantes. Crear un entorno de aprendizaje que fomente la experimentación y el uso del inglés sin miedo a cometer errores. Un ambiente positivo y de apoyo puede aumentar la confianza de los estudiantes y motivarlos a practicar y mejorar continuamente.

Como tercera sugerencia, mas no la última, los métodos y estrategias de enseñanza deben ser dinámicos y variados, incorporando actividades que promuevan la interacción y la práctica comunicativa en inglés. Esto no solo facilitará un aprendizaje más efectivo, sino que también ayudará a los estudiantes a superar las barreras impuestas por la interferencia de la lengua materna, logrando así una mayor fluidez y competencia en el uso del idioma inglés.

Referencias bibliográficas

- Beltrán, M. (2017). El aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera. *Boletín Redipe*, 6(4), 91-98.
- Beltré-García, A. (2021). Influencia de la sintaxis del español en el aprendizaje del inglés. *International Journal of New Education*, 7, 1-20.
- British Council, (2020). Tiempos verbales en inglés: ¿cuáles son?, ¿cuándo usarlos?, ¿cómo se forman? Aquí están las respuestas. <https://www.britishcouncil.org.mx/blog/tiempos-verbales-ingles>
- Brown, H. (2007). *Principles of language learning and teaching* (5th ed.). Pearson Education.
- Buitrago, S.H., Ramírez, J.F., y Ríos, J.F. (2011). Interferencia lingüística en el aprendizaje simultáneo de varias lenguas extranjeras. *Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales, Niñez y Juventud*, 9(2), 721-737.
- Díaz Sánchez, G. y Álvarez Pérez, H.J. (2013). Neurociencia y bilingüismo: efecto del primer idioma. *Educación y Educadores*, 16(2), 209-228.
- Euroinnova, (2025). Los adjetivos en inglés: El arte de describir con precisión. <https://www.euroinnova.com/idiomas/articulos/adjetivos-en-ingles>
- Forsyth, H. (2014). La influencia de la transferencia de L2 en la producción escrita en inglés de L3 en una población bilingüe alemán/italiano: un estudio de errores sintácticos. *Revista Abierta de Lingüística Moderna*, 4(3). DOI: 10.4236/ojml.2014.43036

- Gass, S.M. y Selinker, L. (2008). *Second language acquisition: An introductory course* (3rd ed.). Routledge.
- Gooding de Palacios, F.A. (2020). Enfoques para el aprendizaje de una segunda lengua: expectativa en el dominio del idioma inglés [Approaches to second language learning: expectations in English language proficiency]. *Revista Científica Orbis Cognita*, 4(1), 20-38.
- Gooding de Palacios, F.A. (2021). Spanish Language Interference in Learning English as a Second Language. *Societas. Revista de Ciencias Sociales y Humanísticas*, 23(2), 39-57.
- Guerrero Segura, R.A. y Moreno Rodríguez, K.I. (2017). *La interferencia lingüística y sus diferentes manifestaciones en el proceso de adquisición del idioma inglés como segunda lengua. En La Investigación Científica desde la Universidad en Ecuador* (Edición No. 1). Grupo Compás.
- Hidalgo Montesinos, K., Mejía Gavilánez, P. y Rosero, A. de los Á. (2017). *Guía de actividades para evitar la interferencia de la lengua materna (español) en la enseñanza de segundas lenguas: inglés y francés* (1ra ed.). Quito, Ecuador: Ecu@futuro.
- Kartsevski, M., y Lazcano, Í. (2024). Preposiciones espacio-temporales en inglés como L2 desde la corporeidad. *Revista de Estudios y Experiencias en Educación*, 23(51), 292–311. <https://doi.org/10.21703/rexe.v23i51.1708>
- Mayordomo Fernández, R. (2013). Interferencias lingüísticas entre el español y el inglés desde una perspectiva práctica. (Tesis), 56 h. Universidad de Valladolid, España.
- Mendoza-Loor, K.M., Carpio-García, J.C. y Macias-Moya, V.P. (2023). Influencia de la lengua materna (L1) en la producción de un segundo idioma (L2). *Revista Científica Arbitrada de Investigación en Comunicación, Marketing y Empresa*, 6(12), 132.
- Preciado-Sánchez, A.M. & Moreno-Vega, J.L. (2024). The effects of type of instruction of English prepositions with varying degrees of salience. *Lenguaje*, 52(2), e20513344. <https://doi.org/10.25100/lenguaje.v52i2.13344>
- Rojas, N., Arias Ovando, J.C., May Landero, J. y Morales Vázquez, E. (2022). Interferencia morfosintáctica del español como L1 en la escritura de adjetivos en inglés. *Ciencia Latina Revista Científica Multidisciplinar*, 6(5), 1129-1144. https://doi.org/10.37811/cl_rcm.v6i5.3163
- Salazar, L., (2006). Interdependencia lingüística, transferencia y enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras. *Laurus*, 12, 45-72.
- Sampedro Mella, M. (2023). An approach to the lexical ambiguity caused by false cognates in Spanish L2: A corpus-based exploratory study. *Studia Linguistica. Studia Lingüística*, 78(1), 187-205. <https://doi.org/10.1111/stul.12225>
- Smith, J. (2023). *Understanding Basic English Grammar*. LearnWell Publishing, p. 25.
- Spoturno, M.L. (2010). La traducción literal como estrategia de desterritorialización y caso especial de alternancia de lenguas en. *Trans*, (14), 63-82.
- Yule, G. (2014). *The study of language* (5th ed.). Cambridge University Press.